

体坛速递

WTA 索非亚赛 郑洁首战惜败皮隆科娃

据新华社索非亚 10月30日 体育专电(记者陈航) 2012年 WTA索非亚赛30日在索非亚展开 第一轮角逐,经过近3小时的苦战, 中国金花郑洁首战以1-2惜败加 利亚选手皮隆科娃。此次索非亚赛 采取循环赛制,将选手分为两组,每 个小组的前两名进入半决赛。 本次赛事于10月30日至 11月4日在索非亚军人体育馆进行, 奖金总额为75万美元,是该赛事 近4年来奖金额度最高的一届。

巴黎圣日耳曼 欲以1亿欧元求购C罗

据新华社布鲁塞尔 10月31 日体育专电(记者王寰) 据 此间媒体引述意大利《米兰体育报》 31日的一则报道,法甲豪门巴黎 圣日耳曼有意出价1亿欧元向皇 家马德里求购该队当家球星克里 斯蒂亚诺·罗纳尔多(C罗)。 相关报道说,巴黎圣日耳曼甚 至还向皇马主教练穆里尼奥发出了 邀请,希望他和C罗在2013赛季 双双入主巴黎王子公园球场(巴 黎圣日耳曼队的主场)。

菲尔普斯里约奥运会 或“改行”参赛高尔夫

新华社里约热内卢 10月30 日体育专电 正在巴西访问的美国 游泳名将菲尔普斯30日表示, 如果他能够成为一名优秀的职业 高尔夫球手,他将争取参加2016 年在巴西举行的里约奥运会的高 尔夫球比赛。 “母亲希望我能继续参加里约 奥运会的游泳比赛,继续为美国代 表团争金夺银。”菲尔普斯说,“但 我已经告诉她,如果我能够成为一 名优秀的高尔夫球手,我将参加里 约奥运会的高尔夫球比赛,这是我 再次参加奥运会的唯一可能,尽管 这难度很大。” 在2016年里约奥运会上,高 尔夫球项目将在时隔100多年后 回归奥林匹克大家庭。伦敦奥运会 后,菲尔普斯宣布退役,他随即转 行改打高尔夫球,拜师“老虎”伍兹 的前教练汉克·哈尼,并且球技进 步神速。

中国文学“走出去” 作家、版权经纪人、翻译缺一不可

而中国文学究 竟如何才能真 正“走出去” 这个老话题再 次成为热点。 中国文学 怎样才能 赢得更大的 国际影响力? 一些业内人士 认为,作家、 版权经纪人、 翻译是推动中 国文学“走出 去”的三股重 要力量。“铁 三角”中的每 一方,缺一不 可。 莫言获奖后,人们似乎看清一 个道理:中国本土文学通往世界文 学奖顶峰最近的路需要有翻译这座 桥梁。诺贝尔文学奖评委之一、 瑞典汉学家马悦然在中国接受媒 体采访时表示,尽管借助发达的 交通工具和社交平台,全球的经济 与文化一体化趋势加强,但文学 是个例外。外国人能看懂汉字的 很少,翻译成外文的中国著作 更少,所以很多具有世界水平的 中国作家在国外没有读者。 “每个字都可以翻译出来, 这不难,难的是找出故事气氛。 中国文学要走向世界,必须经过 ‘翻译家’这道桥梁。没有陈安娜 和马悦然,就没有莫言今天的成 功。”译林出版社副总编袁楠说。 凤凰出版传媒集团国际拓展 部主任刘锋认为,从世界文学的 角度来看,作品是由作家和翻译 家共同完成的。目前来看,由中 国人翻译,水平再高仍旧隔了一 层,但出类拔萃的汉学家又太少 了。不妨通过建立合作关系, 形成中外专家的互动模式,共同 翻译好的作家作品。

如果说翻译问题是通过努力 能够解决的问题,那么一个作家 能否拥有一个好的版权经纪人, 则更像是一种“缘分”。 刘锋告诉记者,现在这个时 代有很多好作品,让大众了解的 第一个前提是要有人推广,最重 要的角色是版权经纪人。国外有 些作家之所以能够在世界上产生 影响,与其版权经纪人有直接关 系。比如以色列作家阿摩司·奥兹 (Amos Oz),他的经纪人黛比欧 文(Deborah Owen)女士是一个 成熟的经纪人,本人拥有很高的 文学修养,知道怎么去讲故事, 让其他国家的出版社有兴趣去 了解。而且,由于她在业内的影响 力,甚至能够利用伦敦书展搞全 球奥兹作品的出版发行研讨会。 正是有了她,奥兹的作品才能被 翻译成40多种语言,卖到了30 多个国家,产生非常大的影响力。 “我曾经跟奥兹聊天时评价 他与黛比的关系,简直是作家和 经纪人的关系中的楷模。奥兹回 答,我们不是作家和经纪人的关 系,我们是婚姻。足见这种关系 是多么重要。”刘锋说。 刘锋表示,国际上主要有两类 代理,一类是纯文学,是有文学情 怀的;另一类是商业性的,是以 利益为前提的。奥兹的经纪人是 前者,业内充斥的更多是后者。 不管是哪种,中国现在都很匮乏, 国内的代理人和机构很少具备到 国际上推广作家的能力。因此毕 飞宇、苏童才会请了外国代理。 “中国应该有自己的文学代理, 能够向世界出版界讲中国的故事。 这方面,或许要耗费很长一段时 间,但这件事应该要做。”刘锋 说。



(本报资料照片)

新华社南京 10月31日 专电(记者蒋芳) 随着时间的推移,莫 言获得诺奖的新闻正在逐渐引发 人们关于中国文学深层次的思考,

《铜雀台》摘得中美电影节“金天使奖”

据新华社长春 10月31日 专电(记者常亦殊) 记者30日从长 影集团了解到,由长影集团领衔 出品的《铜雀台》近日在第八届中 美电影节捧得最高荣誉“金天使 奖”。 据介绍,长影集团总经理毕述

林应邀参加本届中美电影节,并代 表《铜雀台》剧组获颁这一大奖。 这是长影集团继电影《大太阳》在 上届电影节上夺得最佳影片、最佳 导演、最佳女演员大奖后,再获殊 荣。 中美电影节创办于2005年, 已成为中美电影界交流的年度盛

会。本届电影节于美国洛杉矶当 地时间10月24日开幕,电影节为 期1个月,期间共有150部优秀中 美电影参展,有10部优秀影片获 得“金天使奖”。这些参展影片均 代表了中美两国电影制作的超高 技术水准和深度人文关怀。

另据介绍,由周润发、刘亦菲 等人主演的史诗电影《铜雀台》, 自9月末在全国上映以来,取得票 房、口碑双丰收,已斩获票房1.1 亿元,成为长影集团继去年上映的 电影《辛亥革命》后的又一部“ 亿元大片”。目前,该片正在新加 坡、马来西亚、韩国等海外市场 上映,也获得不俗票房成绩。在 韩国,《铜雀台》经过首周放映, 已成功晋级当地电影票房排行第 七名。在本届中美电影节上,该 片也获得美国各大电影制片公司 的关注。

文娱传真

全国最大二人转剧院 即将在长春开业

据新华社长春 10月31日 专电(记者张建) 记者从刘老根 大舞台长春旗舰店获悉,全国 最大的“二人转大剧院”——刘 老根大舞台长春旗舰店将于11 月17日正式开业。 据介绍,刘老根大舞台长春 旗舰店是本山传媒集团2012 年重点投资打造的全新剧场,是 继沈阳和北京后的第三家旗舰店, 剧场总投资逾亿元,在8家刘 老根大舞台连锁剧场中,是投资 最大,硬件条件最好的。

乾隆御制腰刀 4830万元易主

新华社北京 10月31日 专电(记者岳瑞芳) 正于此间举行 的嘉德2012秋拍会上,拍前即广 受关注的“清乾隆 金桃皮鞘‘天 字十七号’‘宝麟’腰刀”以4830 万元(含佣金)高价易主。另一 件乾隆御制重器“清乾隆 粉彩描 金无量寿佛坐像”500万元起拍, 在经过近50轮竞价后,最终以 1081万元(含佣金)成交。

据中国嘉德瓷器工艺品部总 经理刘越介绍,此次上拍的腰刀 是乾隆帝亲自监督、造办处耗时 47年倾力打造的90把御制腰刀 之一,腰刀以“天、地、人”3字 编号,每字号各30把,象征着皇帝 权力和威势。

据了解,这90把腰刀除少量 外拨和流失海外,绝大部分现收 藏于北京故宫博物院。腰刀呈细 长的S型,刀锋至尖处略上翘,配 白玉雕柄,柄底端以涡旋形作收, 刀柄上的刻花装饰具有鲜明的蒙 古草原风格。刀鉴镀金镂雕,刀 靠近处有金、银、铜镶嵌的花饰 及云龙纹,代表了“康乾盛世” 宫廷御造的最高水准。

舞蹈家阿隆索 九旬高龄登台演芭蕾

据新华社哈瓦那 10月30 日专电(记者殷永建) 据古巴官 方媒体30日报道,古巴传奇芭 蕾舞艺术家阿莉西亚·阿隆索 29日晚再次震惊世界,近92 岁高龄仍登台为观众奉献精彩 表演。 在第二十三届国际芭蕾舞 节正式演出的第一天,身为组委会 主席的阿隆索在古巴芭蕾舞艺 术家豪尔赫·维加和拉萨罗·卡 雷尼奥的配合下,再次登上哈瓦 那大剧院的舞台,为观众奉献了 古典芭蕾舞《记忆-肖像》片段。



霓裳花衣

10月30 日,在荷兰阿 姆斯特丹,模 特们展示用 鲜花制成的 服装。 当天,一 年一度的荷 兰国际园艺 展在阿姆斯特 丹拉开帷幕。 作为展会的 亮点,模特 们身穿用鲜 花制成的服 装走秀,引得 大批游客驻 足观看。(新华社发)

梁岩水墨肖像画亮相巴黎卢浮宫

中国水墨肖像画对话西方



10月30日,一名女子在法国巴黎卢浮宫参观中国画家梁岩的水墨肖像画作品。 新华社记者 高静 摄(新华社发)

据新华社巴黎 10月30日 专电(记者唐庚) 中法文化艺术沙龙30日晚在巴黎卢浮宫隆重 开幕,400多位中法艺术界人士出席。当晚的重头 戏是中国著名画家梁岩的画展,画家用“中国水墨 肖像画和西方对话”,希望能产生艺术共鸣。 梁岩此次有75幅作品展出,包括《远古的呼 唤》、《岁月》、《乡情》、《圣土》以及北京2008 奥林匹克美术大会参展作品《衣食父母》等力作, 其中60多幅是他3年来的新作。

无论是饱经沧桑的农民、淳朴的藏民,还是 妩媚的少女,梁岩画笔下的人物都是栩栩如生。 洒脱的笔墨和流物的线条,对人物神情的细致表现, 莫不使人受到巨大的感染。 法国巴比松市市长贝杜埃勒在画前长久地驻 足观画。他对新华社记者说,“这些人像肖像画 给我留下深刻印象。人物眼神传递的是经历和 经验,画中无论老人还是孩子,都带给人一种对 生命的感悟。” 贝杜埃勒说,巴比松市是19世纪法国巴比 松画派的诞生地,此画派聚焦自然中的人物, 描绘美丽的自然景色和乡土人情。贝杜埃勒 认为,他在梁岩绘画中看到的也是日常生活中的 人物,这和巴比松画家们颇为相似,即描绘的 都是最真实的生活。

台湾人名拾趣:“志明”“淑惠”不敌“家豪”“淑芬”

据新华社台北 10月31日 专电(记者何自力、林甦、明金维) 一份以岛内户籍登记姓名资料为统 计对象的调查结果10月31日出 炉,“家豪”、“志明”是台湾男性 叫得最多的名字,“淑芬”、“春 娇”则是台湾女性名字的最爱。

在31日举行的记者会上,台 湾内政部门表示,随着时代的 不同,人们取名趋势也出现了 变化。各时代取名各有偏好, 不仅反映出时代背景,更寄托 对子女的期待。

台湾社会将叫得普遍的名字 称为“菜市场名”。资料显示, 在男性前十大常见名字中, 14229人叫“家豪”,14022人叫“志明”。 其他叫“俊杰”、“建宏”、“俊 豪”、“志豪”、“文雄”、“金 龙”、“正

雄”的男性也分别超过1万人。 岛内33063名女性叫“淑芬”, 30935人叫“淑惠”。而取名“美 婷”、“美惠”、“丽华”、“ 淑娟”、“淑贞”、“怡君”、“淑 华”的女性也分别超过2万人。

警惕种族歧视 伦敦警方再度介入足坛纠纷

新华社伦敦 10月30日 体育专电(记者岳东兴) 切尔西俱 乐部两天前起诉裁判马克·克拉 滕向本方球员使用了“不当的语 言”,伦敦都市警察局(苏格兰 场)30日对此开始调查。这是自 去年调查特里被举报涉嫌种族歧 视后,伦敦警方又一次对足坛纠 纷展开调查。 在28日的英超联赛第九 轮中,切尔西主场2:3不敌曼联。 赛后,切尔西俱乐部发言人说, 已向当场的英超比赛代表投诉, 认为当值主裁判克拉滕伯格曾 向两名本方球员使用了“不当的 语言”。 当地媒体称,克拉滕伯格在 比赛中对球员使用了种族歧视 语言。他已被暂停了在本周的 裁判工作。 29日英足总发布声明, 已开始对此事展开调查。在伦 敦警方今天介入调查后,英足 总说他们的调查将不受影响, 继续进行。

英塞球员群殴事件 12人被起诉

据新华社贝尔格莱德 10 月30日体育专电 针对16日塞 尔维亚队和英格兰队在U21欧 洲杯预选赛中的群殴以及涉嫌 种族主义歧视事件,塞警方30 日晚宣布,涉事的12人已被 提起公诉,其中包括2名英 格兰队球员和1名助理教练。 塞警方称,检控对象共 12人,其中包括5名塞 尔维亚球员和1名助理教 练,他们将在公众体育场 实施暴力行为的罪名 被指控。此外,还有3 名球迷将会因为在球 场使用烟花而被指 控。不过,塞方并未 点出遭到起诉的英 格兰球员姓名。

韩国游泳名将朴泰桓结束短期军训

据新华社首尔 10月31日 体育专电(记者权晋) 韩国游泳 名将朴泰桓31日正式结束了为 期4个星期的短期军训并离开了 军队训练营。朴泰桓表示,通过 这次军训自己得到了成长,内心 也变得更加强大。 朴泰桓于10月4日正式入 伍参加军训,并在31日正式 完成全部军训任务并正式“退 伍”。 韩国法律规定,每位成年的 健康男性都有服兵役的义务, 但在艺术、体育等方面为国家 作出杰出贡献的人(包括在奥 运会上夺得奖牌以及在亚 运会上夺得金牌的运动员), 将按照韩国的兵役法规定 被免除兵役义务,取而代之 的是4个月的短期军训。

延伸阅读

王志文酒驾道歉被批不真诚 网友:看原文还要注册

近日,“王志文为酒驾道歉” 的新闻在网上广为传播。羊城 晚报记者经过查证,发现道歉 最早于10月27日在王志文粉 丝网站“锐意坦荡王志文俱 乐部”以“laowang”之名发 出。不过,该网站注册会员 只有2960人,每日访问量 不过百人,浏览帖子还必 须注册登录,因此这则“犹 抱琵琶半遮面”的道歉直 到10月30日才通过媒体在 网上传播开来,也引发网 友对王志文道歉“不真诚” 的质疑。

央视评论员为浙江虐童幼教辩护 网友批其抵赖字眼

浙江温岭“幼师虐童”事件 自曝光后,备受各方关注。 10月29日深夜,微博实名认证 的“央视新闻调查”记者、 新闻评论员王志安,在其 微博连续发布多条微博称, 通过采访得知,引发网友 愤怒的“虐童照”中, 被虐童女教师颜艳红“揪 着耳朵提起来的,放下来 之后,笑了”;“倒在垃 圾桶里的孩子,不是被 ‘扔的’,而是被‘放 进去的’”。他表示不 能单看照片,希望大家 能通过“细节”抵达真 相。王志安的微博一 经发出,随即遭到 大批网友炮轰,其中 不乏众多带“V”名 人。不久,王志安就 将相关内容删除。

详见本报数字报 http://epaper.jzrb.com